

de	Gebrauchsanweisung	2
en	User's Manual	5
fr	Mode d'emploi	8
it	Istruzioni per l'uso	11
es	Instrucciones de empleo	14
pt	Manual de operação	17
ru	Руководство по применению	20



Basic-Set





Gebrauchsanweisung Basic-Diagnostik-Set

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie sich für ein KaWe-Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe-Produkt erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Produkte).

Das Produkt gehört der Klasse I gemäß Richtlinie 93/42/EWG an und ist für den mehrmaligen Gebrauch oder für verschiedene Patienten bei mehrmaligem Einsatz gedacht. Für einen unsachgemäßen oder nicht angemessenen Einsatz des Gerätes übernehmen wir keine Haftung. Dies gilt auch, wenn das Gerät nicht vor seinem Einsatz überprüft wird.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.



Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut.

Anwendung: Die Anwendung des Basic-Diagnostik-Sets darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen.

Zweckbestimmung: Das Basic-Diagnostik-Set dient im HNO-Bereich zur direkten Einsichtnahme bzw. Inspektion des Kehlkopfes, des Gehörganges und der Nase, im Diagnostik-Bereich zur direkten Ophthalmoskopie der Augen bzw. des Augenhintergrundes.

Risiken/Hinweise auf mögliche Gefahren: 1. Verletzungsgefahr der empfindlichen Schleimhaut. 2. Bitte reinigen Sie nach Gebrauch Handgriffe mit einer alkoholischen Desinfektionslösung um eine Infektion zu vermeiden.



Lampenwechsel Otoskop:

Ziehen Sie die Kunststoffkappe von der Lampe und drehen Sie die Lampe vom Otoskopkopf heraus. Reinigen Sie ggf. den Glaskolben der neuen Lampe mit Alkohol. Der Glaskolben sollte sauber und frei von Fingerabdrücken (fettfrei) sein. Die Lampe muss bis zum Anschlag eingedreht werden.



Lampenwechsel Ophthalmoskop:

Die ordnungsgemäße Funktion des Gerätes ist nur bei Verwendung von original KaWe Vakuum-Glühlampen gewährleistet, sie garantieren eine

optimale Ausleuchtung! Lösen Sie die Klemmschraube am Griff und ziehen Sie den Ophthalmoskop-Kopf vom Griff ab. Schrauben Sie den Überwurfing (1) ab. Ziehen Sie den Lampenhalter (2) aus dem Kopf. Tauschen Sie nun die Lampe aus. Reinigen Sie ggf. den Glaskolben (3) der neuen Lampe mit Alkohol. Der Glaskolben sollte sauber und frei von Fingerabdrücken (fettfrei) sein. Setzen Sie die neue Lampe mit Lampenhalter in den Kopf ein. Schrauben Sie nun wieder den Überwurfing auf. Das KaWe-Ophthalmoskop ist so konzipiert, dass es auch ohne pupilenerweiternde Medikamente verwendet werden kann. Allerdings ist in diesem Fall das Gesichtsfeld des Patienten eingeschränkt. In der KaWe EUROLIGHT® E10 - Ausführung ist die Helligkeit der Beleuchtung regelbar. Verringern der Helligkeit führt zur Vergrößerung der Pupille, gleichzeitig wird der Patient weniger geblendet. Mit dem Korrektionslinsenrad kann eine Fehlsichtigkeit von Patient und/oder Arzt korrigiert werden.

Gebrauch (Ophthalmoskop + Otoskop): Eine ordnungsgemäße Funktion wird durch die Verwendung von KaWe-Standardgriffen 2,5V mit 2 Batterien („C“ Baby 1,5V, empfehlenswert Alkaline Batterien) bzw. KaWe-NiMH Ladebatterie 2,5V garantiert. Aufstecken und Festklemmen des Instrumentenkopfes. Einschalten am Drehschalter durch Drücken und Linksbewegung. Durch den Rheostat ist die Helligkeit (max. Schalterstellung) einfach regulierbar. Ausschalten durch Rechtsbewegung zurück zum Ausgangspunkt (Schaltbewegung). Batterie-/Ladebatteriewechsel durch öffnen der Bodenverschlusskappe. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Fachhändler!

Reinigung: Das KaWe Otoskop und das Ophthalmoskop sind mit Wasser, Alkohol oder Seifenlauge leicht zu reinigen. Bitte verwenden Sie das Otoskop und das Ophthalmoskop nur in gut gereinigtem Zustand, um eventuelle Infektionen zu vermeiden. Zur Vermeidung von Verschmutzung und Verstaubung bewahren Sie das Otoskop und das Ophthalmoskop bitte stets in der Verpackung auf. Es kann außen mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden.

Desinfektion: Die Desinfektion ist die erste Behandlung, die bei den verunreinigten Gegenständen und Materialien durchzuführen ist mit dem Ziel, die Mikroorganismen zu reduzieren und die weitere Reinigung zu erleichtern. Es ist dringend erforderlich, das Eintrocknen der Verunreinigungen auf dem Material zu verhindern. Die Desinfektion hat außerdem das Ziel, sowohl das Personal während der Behandlung der Instrumente als auch die Umgebung zu schützen. Zur Desinfektion der Geräte kann das Tuch mit einem Desinfektionsmittel auf alkoholischer Basis gereinigt und befeuchtet werden. Beachten Sie dabei die Hinweise wie Einwirkzeit etc. des Herstellers des Desinfektionsmittels. Legen Sie das Otoskop und das Ophthalmoskop niemals in Flüssigkeit und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit ins Gehäuse eindringt! Da das Otoskop und das Ophthalmoskop nicht für operative Eingriffe bestimmt sind, reicht eine einfache

Reinigung bzgl. Desinfektion mit einem Oberflächen-Desinfektionsmittel auf alkoholischer Basis. Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden! Das Otoskop und das Ophthalmoskop sind nicht sterilisierbar!

Sterilisation: Dauerohrtrichter; Kehlkopfspiegel, Nasenspekulum, Lampenträger (ohne Lampe) und Spatelhalter aus Kunststoff sind im Autoklaven bei 134°C sterilisierbar. Vor der Sterilisation grobe Verschmutzungen unter fließend Wasser oder in Seifenbad abwaschen. In trockenem Zustand in den Autoklaven geben. Achten Sie darauf die zulässige Füllmenge des Autoklaven nicht zu überschreiten.

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre beginnend ab dem Verkaufsdatum. Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Technische Daten:

Ophthalmoskop	Otoskop
Fehlsichtigkeitskorrektur ± 20 dpt.	3-fache schwenkbare Vergrößerungslupe
Sehwinkel ± 6°	Lichtstarke Vakuum-Glühlampe 2,5V / 0,81W
Asphärisches Objektiv für optimale Abbildungsqualität	
Asphärischer Kondensator für optimale Ausleuchtung	
Lichtstarke Vakuum-Glühlampe 2,5V / 0,81W	

Gebrauchsanweisung/Pflegehinweise Ladebatterien NiMH/Li-Ion

Zweckbestimmung: Die Ladebatterien dienen als Energiegeber für die dafür vorgesehenen KaWe-Produkte.

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte: Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko trägt allein der Anwender.

Risiken und Hinweise auf mögliche Gefahren: **1.** Vermeiden Sie einen Kurzschluss an den Ladebatterien **2.** Legen Sie die Ladebatterien nie in Flüssigkeiten.

Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung: Die Ladebatterien können ggf. mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, anschließend mit einem trockenen Tuch abwischen (trocknen), achten Sie darauf keinen Kurzschluss zu erzeugen.

Weitere Pflegehinweise, die die Lebensdauer der Ladebatterie verlängern: Beachten Sie bitte die folgenden Hinweise: (bei Nichtbeachten kann die Ladebatterie bereits nach kurzer Zeit nicht mehr die volle Kapazität zur Verfügung stellen).

Bei der NiMH-Technologie kann ein Lazy-Battery-Effekt, vergleichbar mit dem klassischen Memory-Effekt, der NiCd-Technologie auftreten. Die Ursachen hierfür liegen in der nicht vollständig verbrauchten Energie vor einer erneuten Ladung. Dieser Effekt lässt sich wieder beinahe vollständig beseitigen; dazu die Ladebatterie von Zeit zu Zeit komplett entladen und dann wieder aufladen. Am Besten zwei- bis dreimal hintereinander. Die Ladebatterie erhält ihre alte Leistungsfähigkeit zurück. Stellt die Ladebatterie nicht mehr genügend Energie zur Verfügung um Ihr Gerät zu betreiben, schalten Sie umgehend das Gerät ab und laden Sie die Ladebatterie (Vermeidung einer Tiefentladung und damit Zerstörung die Ladebatterie).

Bitte beachten Sie die Selbstentladung der Ladebatterien. Werden diese eine längere Zeit nicht benötigt (beansprucht, geladen) kommt es zu einer Selbstentladung. Die Kapazität geht verloren und die Ladebatterien können dauerhaften Schaden nehmen. Der Hersteller haftet für solche Schäden nicht. Die Ladebatterien sollten daher bei einer Lagerung, welche länger als einen Monat andauert mit einer Teilladung von ca. 50 % gelagert werden.

Beachten Sie stets die angegebene Ladedauer um eine Überladung und somit Zerstörung der Ladebatterie zu vermeiden (KaWe Ladestation KaWe MedCharge® 3000 und 4000 verfügt über eine integrierte automatische Abschaltung). NiMH Ladebatterien weisen bei niedrigen Temperaturen (bereits ab 0°C) einen Kapazitätsverlust auf.

1. Halten Sie Ladebatterien von Hitzequellen und offenen Flammen fern. **2.** Ladebatterien dürfen nicht in Wasser oder Salzwasser getaucht werden. **3.** Versuchen Sie niemals, Ladebatterien zu zerlegen, zu modifizieren oder Hitze auszusetzen. **4.** Lassen Sie die Ladebatterien möglichst nicht fallen, und schützen Sie sie vor Stößen und Schlägen, die das Gehäuse beschädigen könnten. **5.** Verwenden Sie nur empfohlene Ladebatterien und Zubehörteile. **6.** Bei erstmaliger Inbetriebnahme der Ladebatterie diese stets komplett aufladen.

Die Verwendung von nicht ausdrücklich für diese Geräte zugelassenen Ladebatterien kann zu Explosionen oder zum Leckwerden führen und Brände, Verletzungen oder Beschädigungen der Umgebung zur Folge haben. Sollte eine Ladebatterie leck sein und Augen, Mund, Haut oder Kleidung mit den ausgetretenen Substanzen in Berührung kommen, sollten Sie die betroffene Stelle unverzüglich mit Wasser abspülen und einen Arzt aufsuchen.

1. Trennen Sie das Ladegerät und den Kompakt-Netzadapter nach dem Aufladen und bei Nichtgebrauch sowohl vom Gerät als auch von der Steckdose, um Brände und andere Gefahren zu vermeiden. **2.** Während das Ladegerät in Betrieb ist, darf es nicht mit Gegenständen (Tischdecke, Teppich, Bettwäsche, Kissen usw.) bedeckt werden. Wenn Sie den Netz-

adapter über längere Zeit verwenden, kann er sich überhitzen, verziehen oder in Brand geraten. **3.** Laden Sie die Ladebatterie nur mit dem dafür vorgesehenen Ladegerät. Das Ladegerät und der Kompakt-Netzadapter wurden ausschließlich für die Verwendung mit Ihrem Produkt entwickelt. Verwenden Sie sie nicht mit anderen Produkten oder Ladebatterien. Es besteht die Gefahr von Überhitzung und Verwindung, wodurch Brände und elektrische Schläge ausgelöst werden können. **4.** Vor dem Entsorgen einer Ladebatterie sollten Sie die Kontakte mit Klebestreifen oder sonstigem Isoliermaterial abkleben, damit diese nicht mit anderen Gegenständen in direkte Berührung geraten. Eine Berührung mit Metallgegenständen in Müllbehältern kann zu Bränden und Explosionen führen.

Ladedauer:

REF	12.80110.712	12.80110.722	
Kapazität [mAh]	1600	3000	
Ladedauer [h]	ca. 8*	ca. 14*	
	12.80120.712	12.80220.722	12.80120.742
	750	2200	700
	ca. 4*	ca. 10*	ca. 12**

* Ladedauer nach vollständiger Entleerung der Ladebatterien in Ladestation KaWe Med-Charge® 3000 (nicht Li-Ion) oder 4000.

**Ladedauer nach vollständiger Entleerung der Ladebatterien in der Steckdose.



Entsorgung: Entsorgen der Li-Ion Ladebatterien über eine getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten.



Entsorgung: Entsorgen Sie bitte die alten Ladebatterien NiMH und Batterien entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen.

Gemeinsames Zubehör: Weitere Informationen zu diesen Artikeln können auf unserer Homepage: www.kawemed.de eingesehen werden.

Hersteller: **KaWe.**

Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.

Erklärung der Symbole:

	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Gebrauchsanweisung beachten
	Achtung
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten
	Batterieentsorgung
	Erfüllung der einschlägigen EU-Richtlinien

Inhalt:

- (1) 01.12110.001
Combilight® C10 2,5 V Otoskop komplett
- (2) 01.81100.001
Ophthalmoskop E10 Kopf allein
- (3) 01.72101.001
Dauerrohrtrichter - Set Ø 2,5 / 3,5 / 4,5 mm
- (4) 01.79202.001
Nasenspekulum mit Stellschraube
- (5) 01.79103.001
Kehlkopfspiegel Gr. 3 + 4
- (6) 01.79102.001
Lampenträger 2,5 V gebogen
- (7) 01.79201.001
Spatelhalter aus Kunststoff
- (8) 12.75111.013
Ersatzbirne Vakuum 2,5 V





User's Manual Basic Diagnostic Set

Dear Customers! We thank you for choosing a KaWe-product. Our products are known for their high quality and long life. This KaWe product meets EC Standards 93/42/EWG (Standards for Medical Products).

This is a class 1 product according to Standards 93/42/EWG and is intended for repeated use on different patients. Any other use is not in accordance with the intended use of the unit. The manufacturer is not liable for any resultant damages. The manufacturer is also not liable if the unit is not checked before its use.

Please read these instructions thoroughly and carefully before attempting to use this product and heed the given instructions.



Familiarise yourself fully with this product before using it.

Utilization: The Basic Diagnostic Sets are only to be used by authorized personnel.

Function: The Basic Diagnostic Set is to be used for the direct otorhinolaryngological inspection of the larynx, the auditory canal and the nose. It is also used for direct ophthalmoscopic inspection of the eyes and/or the fundus of the eyes.

Risks/Warning of possible dangers: 1. Risk of injury of the sensitive mucosa. 2. After use, please clean the handles with an alcohol-based disinfectant solution in order to avoid the risk of infection.



Replacing the otoscope lamp: Remove the plastic cap from the lamp and remove the lamp from the otoscope head. If necessary, clean the glass bulb of the new lamp with alcohol. The glass bulb must be properly clean and free of finger prints (free of grease). The lamp must be pushed carefully into the provided slot until it touches the lateral pin.



Replacing the ophthalmoscope lamp: Satisfactory operation of the unit can only be guaranteed with the use of original KaWe incandescent lamps that ensure an optimal light quality! Loosen the clamping screw and remove the ophthalmoscope head from the handle (1). Remove the lamp holder (2) from the head. Now replace the bulb. If necessary, clean

the glass bulb (3) of the new lamp with alcohol. The glass bulb should be clean and free of finger prints (grease free). Insert the new lamp with the lamp holder in the head. Now, rescrew the union ring. The KaWe ophthalmoscope is designed in such a way that it can also be used without pupil dilating medication. In this case however, the visual field of the patient is reduced. The illumination brightness of the KaWe EUROLIGHT® E10 can be adjusted. A reduction of the brightness causes an enlargement of the pupil and the patient will be less blinded by the light. Ametropia can be corrected with the device's correction wheel by either the patient or the doctor.

Use (Ophthalmoscope + Otoscope): Satisfactory operation is guaranteed when standard 2.5V KaWe handles are used with 2 batteries ("C" Baby 1.5V. We recommend the use of alkaline batteries) or a KaWe-NiMH 2.5V battery. Slip the instrument head onto the unit and lock it into place. Turn on the sliding switch by pushing it to the left. The light intensity can be easily adjusted with the rheostat (maximum switch position). Turn off the sliding switch by returning it to the right side and back to its starting position. Replace the battery/accumulator by opening the bottom-locking cap. Should you need further information, please contact your dealer!

Cleaning: The KaWe otoscope and the ophthalmoscope can be easily cleaned with water, alcohol or soap. Please use the otoscope and the ophthalmoscope only when they are well cleaned in order to avoid possible risk of infection. In order to avoid contact with dirt and dust, please always store the otoscope and ophthalmoscope in their packaging. They can be cleaned externally with a damp, soft and lint-free cloth.

Disinfection: Disinfection is the first treatment that is to be carried out on contaminated objects and materials with the goal of reducing the microorganisms and further easing the cleaning process. It is extremely important to prevent the impurities from drying onto the instrument. Disinfection also has the goal of protecting the personnel during the treatment of the instruments as well as the surrounding environment. The instruments can be cleaned and moistened with an alcohol-based disinfecting agent. Heed the instructions given by the manufacturer of the disinfecting agent such as reaction time etc. Never allow the otoscope and the ophthalmoscope to come into contact with liquid and make sure that no liquid penetrates the housing! Due to the fact that the otoscope and the ophthalmoscope are not intended for use in surgical procedures, simple cleaning and/or disinfection with an alcohol-based surface disinfectant is sufficient. Do not use any abrasive cleansing agents! The otoscope and ophthalmoscope can not be sterilized!

Sterilization: Multi-use ear funnel; laryngeal mirror, nasal speculum, lamp holder (without lamp) and plastic blade holder can be sterilized in an autoclave at 134°C. Before sterilizing, remove larger-sized impurities

by rinsing with running water or in a soap bath. Dry objects before placing them into the autoclave. Be sure not to exceed the allowed capacity of the autoclave.

Guarantee: When used under normal circumstances and with attention to these instructions we guarantee this product for two years after the date of purchase. Should you need further information or should your instrument require repair, please contact your dealer



Technical Data:

Ophthalmoscope	Otoscope
Ametropia correction: ± 20 dpt..	3-way extendable magnifying glass
Angle of sight: ± 6°	High-power vacuum bulbs: 2.5V / 0.81W
Aspherical lens for optimal focusing quality	
Aspherical condenser for optimal illumination	
Light strength of vacuum bulb: 2.5V / 0.81W	

User's Manual/Maintenance Instructions for Rechargeable NiMH/Li-Ion Batteries

Purpose: The charging batteries are to be used as an energy source for the relevant KaWe products.

Unsuited use/contraindication of the products: Any use other than that described here is not in accordance with the intended use of this product. The manufacturer is not liable for any resulting damages. The user alone bears the risk.

Risks and notice of possible danger: **1.** Avoid short-circuiting the rechargeable batteries. **2.** Never allow the rechargeable batteries to come into contact with liquids.

Further information, maintenance, storage: The rechargeable batteries can be cleaned with a damp cloth and then be wiped off with a dry cloth. Please ensure that no short-circuit is produced.

Further maintenance instructions that may prolong the lifetime of the rechargeable battery: Please heed the following instructions: The non-observance of these instructions may result in the battery losing its full capacity within a short period of time. With NiMH technology, a lazy battery effect can occur that is analogous to the classic memory effect. It is triggered by the energy that has not been completely spent prior to recharging the battery. This effect can be nearly eliminated by completely discharging the battery from time to time and then by re-

charging it two or three times in quick succession. Subsequently, the accumulator will regain its full capacity. If the accumulator no longer provides the amount of energy necessary for powering the unit, immediately turn off the unit and charge the battery (in order to prevent it from losing its charge completely, which would result in the destruction of the battery).

Please keep in mind that the rechargeable batteries can spontaneously discharge. When the batteries are not used (charged) for a long period of time, a self discharge may occur. In this case, the capacity will be lost and the batteries may become permanently defective. The manufacturer is not liable for any resulting damages. Therefore, when stored for more than one month, the batteries should be partially charged to approx. 50%.

Please always respect the given charging time in order to prevent overcharging and the resulting destruction of the battery (the KaWe charging station KaWe Med-Charge® 3000 + 4000 has an integrated automatic shut-off). NiMH rechargeable batteries lose their capacity at low temperatures (as low as 0°C).

1. Keep the rechargeable batteries away from heating installations and open flame. **2.** Batteries are not to be immersed in water or salt water. **3.** Never try to disassemble or modify the rechargeable batteries or expose them to heat. **4.** Avoid dropping the batteries and protect them against being hit or crushed as this may damage the housing. **5.** Only use the rechargeable batteries and accessory parts recommended by KaWe. **6.** When using a rechargeable battery for the first time, please make sure to charge it completely.

The use of rechargeable batteries that are not explicitly approved for these units may cause explosions or leakages and the risk of fire, injuries and damage to surroundings. In the case that a rechargeable battery begins to leak and spilled substances come into contact with eyes, mouth, skin or clothing, immediately rinse the affected area with water and consult a doctor.

1. When charging is completed and the charging unit and the compact adapter are no longer in use, please disconnect them from the unit and the socket in order to avoid the risk of fire and other dangers. **2.** Do not cover the charging unit with any kind of material (tablecloths, carpets, bedclothes etc.) while operating the instrument. If you use the adapter for a long period of time, it may become overheated, lose its original shape or catch fire. **3.** Please only charge the rechargeable batteries in the appropriate battery charging unit. The charging unit and the compact adapter have been designed especially for use with your unit. Please do not use them with other products or rechargeable batteries. All other products may cause the risk of excessive heat and distortion and thus the risk of fire and electric shock. **4.** Prior to disposing of the rechargeable battery, ensure that the contacts are masked with adhesive strips or other insulating material in order to prevent their direct contact with other materials. Contact with other metallic material in rubbish bins may cause a fire and injury.

Charging time:

REF	12.80110.712	12.80110.722	
Capacity [mAh]	1600	3000	
Charging time [h]	approx. 8*	approx. 4*	
	12.80120.712	12.80220.722	12.80120.742
	750	2200	700
	approx. 4*	approx. 10*	approx. 12**

*Charging time in the KaWe charging station KaWe MedCharge® 3000 (does not apply to Li-Ion) or 4000 after complete discharge of the battery.

**Charging time in a wall socket after complete discharge of the battery.



Disposal: Please dispose of your rechargeable batteries at a separate location for electric and electronic devices.



Disposal: Please dispose of expired NiMH rechargeable batteries and other batteries in accordance with legal regulations.

Common accessories: Further information about these products can be obtained in our Internet shop at: www.kawemed.de.

Manufacturer: **KaWe**

Contacting the manufacturer: Address or telephone number of the dealer or dial +49-7141-68188-0.

Symbol key:

	Manufacturer
	Date of manufacture
	Heed the User's Manual
	Caution!
	Separate disposal of electric and electronic devices
	Battery disposal
	Complies with relevant EU guidelines



Contents:

- (1) 01.12110.001
Combilight® C10 2.5V otoscope, complete
- (2) 01.81100.001
Ophthalmoscope head E10 only
- (3) 01.72101.001
Reusable ear funnel set Ø 2,5 / 3,5 / 4,5 mm
- (4) 01.79202.001
Nasal speculum with setscrew
- (5) 01.79103.001
Laryngeal mirror size 3 +4
- (6) 01.79102.001
Lamp holder 2.5V, bent
- (7) 01.79201.001
Plastic blade holder
- (8) 12.75111.013
Spare vacuum bulb 2.5V





Mode d'emploi Kit diagnostique de base

Cher client, nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de KaWe. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue vie utile. Ce produit KaWe remplit les dispositions de la directive communautaire 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux).

Le produit fait partie de la classe I selon la directive 93/42/CEE et est destiné à l'usage multiple ou à l'usage multiple chez des patients différents. Nous déclinons toute responsabilité pour un usage inadéquat ou non conforme à l'usage prévu de l'appareil. Cela vaut également si l'appareil n'a pas été vérifié avant son usage.

Veillez lire ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respecter les consignes d'entretien.



Avant d'utiliser l'appareil, familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi.

Applications : Seul le personnel qualifié est autorisé à se servir du kit diagnostique de base.

Fonction : Le kit diagnostique de base est utilisé dans le domaine otorhinolaryngologique pour examiner le larynx, le conduit auditif et le nez et dans le diagnostic pour examiner les yeux et le fond de l'oeil par ophtalmoscopie directe.

Risques/Dangers possibles : 1. Risque de blesser la muqueuse sensible. 2. Nettoyer les poignées après l'usage avec un désinfectant alcoolisé pour éviter toute infection.



Echange de la lampe de l'otoscope : Retirer le capuchon plastique de la lampe et dévisser l'ampoule de la tête d'otoscope. Si besoin est, nettoyer avec de l'alcool l'ampoule de la lampe neuve. L'ampoule doit être propre et sans empreintes de doigts (exempte de graisse). Introduire la lampe avec précaution dans la fente jusqu'à ce qu'elle touche le bout de la cheville latérale.



Echange de la lampe de l'ophtalmoscope : Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si des lampes à vide d'origine KaWe sont

utilisées ; elles assurent un éclairage optimal ! Desserrer la vis de serrage sur la poignée et retirer la tête de l'ophtalmoscope de la poignée. Dévisser l'anneau de chapeau (1). Retirer le porte-lampe (2) de la tête. Échanger la lampe. Si besoin est, nettoyer avec de l'alcool l'ampoule (3) de la lampe neuve. L'ampoule doit être propre et sans empreintes de doigts (exempte de graisse). Introduire la nouvelle lampe avec le porte-lampe dans la tête. Remettre l'anneau de chapeau en place et le visser. L'ophtalmoscope KaWe est conçu de telle manière qu'il peut également être utilisé sans mydriatiques. Dans ce cas cependant, le champ d'observation est limité. Sur le modèle KaWe EUROLIGHT® E10, l'intensité de la lumière peut être réglée. Lorsque l'on réduit la luminosité, la pupille se dilate et le patient est en même temps moins ébloui. La molette de lentilles de correction permet de corriger l'amétropie tant du patient que de l'examineur.

Emploi (ophtalmoscope + otoscope) : Le bon fonctionnement n'est garanti qu'à condition d'utiliser les poignées standard KaWe 2,5V avec 2 piles ("C" Baby 1,5V, nous recommandons les piles alcalines) ou des piles rechargeables NiMH 2,5V de KaWe. Emboîter et serrer la tête de l'instrument. Appuyer puis tourner à gauche le commutateur rotatif pour allumer l'ensemble. La clarté est facile à régler avec le rhéostat (réglage max.). Tourner à droite pour revenir au point de départ et éteindre (réglage). Ouvrir le capuchon inférieur pour changer les piles. Pour plus d'informations, veuillez consulter votre distributeur agréé !

Nettoyage : L'otoscope et l'ophtalmoscope de Kawe se nettoient facilement à l'eau, l'alcool et l'eau savonneuse. Utilisez l'otoscope et l'ophtalmoscope uniquement quand ils sont nettoyés afin d'éviter des infections éventuelles. Pour éviter l'encrassement et la pénétration de poussières, conserver l'otoscope et l'ophtalmoscope toujours dans son emballage. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon humide, doux et non pelucheux.

Désinfection : La désinfection est la première opération à effectuer au cas où les objets et les matériaux sont souillés, le but étant de réduire le nombre de micro-organismes et de faciliter le nettoyage ultérieur. Il faut absolument éviter que des souillures sèchent sur le matériau. En outre, la désinfection a pour but de protéger à la fois le personnel au cours de l'intervention et l'environnement. Pour désinfecter l'appareil, la lingette peut être nettoyée à l'aide d'un produit de désinfection à base d'alcool et être humidifiée. Suivez les remarques, telles durée d'application, etc., du fabricant de produit de désinfection. Ne jamais immerger l'otoscope et l'ophtalmoscope dans un liquide et veiller à ce que le liquide ne pénètre pas dans le boîtier ! Comme l'otoscope et l'ophtalmoscope ne sont pas destinés à des interventions chirurgicales, il suffit de les nettoyer simplement avec un désinfectant local à base d'alcool pour les désinfecter. Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs ! L'otoscope et l'ophtalmoscope ne peuvent pas être stérilisés !

Stérilisation : Les cônes auriculaires à usage multiple, le laryngoscope, le spéculum nasal, le porte-lampe (sans lampe) et le porte-lame en matière plastique peuvent être stérilisés en autoclave à 134° C. Avant d'initier la stérilisation, enlever les encrassements importants sous l'eau courante ou nettoyer l'ensemble dans un bain savonneux. Ne mettre que des pièces sèches dans l'autoclave. Veiller à ne pas dépasser la quantité de chargement admissible de l'autoclave.

Garantie légale : Nous accordons une garantie légale de deux ans à compter de la date d'achat à condition que le maniement en soit conforme et le présent mode d'emploi suivi (sauf pour les ampoules/ piles rechargeables). Pour toute information complémentaire ou les éventuelles réparations, consultez votre distributeur agréé.

Données techniques :

Ophthalmoscope	Otoscope
Correction d'amétropie ± 20 dioptries	Loupe orientable avec un agrandissement de 3
Champ de vision $\pm 6^\circ$	Lampe à vide de haute luminosité 2,5V / 0,81W
Objectif asphérique pour une meilleure qualité d'image	
Condensateur asphérique pour un meilleur éclairage	
Lampe à vide haute luminosité 2,5V / 0,81W	

Mode d'emploi/Consignes d'entretien pour les piles rechargeables NiMH/Li-Ion

Fonction : Les piles rechargeables fournissent l'énergie dont les produits KaWe respectifs ont besoin.

Utilisation inappropriée/Contre-indication des produits : Toute autre utilisation est considérée non conforme. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels. L'utilisateur assume seul le risque encouru.

Risques et dangers possibles : 1. Évitez de court-circuiter les piles rechargeables. 2. Ne mettez jamais les piles rechargeables dans des liquides.

Remarques supplémentaires, entretien, conservation : Le cas échéant, les piles rechargeables s'essuient avec une lingette humide, puis elles seront séchées avec une lingette sèche ; attention de ne pas causer de court-circuit.

Les consignes d'entretien ci-après prolongent la vie de la pile rechargeable. Respectez les consignes suivantes : (si vous ne les suivez pas, il se peut que la pile rechargeable ne dispose plus de toute sa capa-

cité au bout de peu de temps).

En technologie NiMH, un effet de paresse (lazy battery) peut se produire ; il est comparable à l'effet de mémoire classique de la technologie NiCd. Il se présente quand une batterie est à nouveau rechargée alors que son énergie n'avait pas été entièrement utilisée. Il est possible d'éliminer à nouveau cet effet presque complètement. Pour ce faire, la pile rechargeable doit être déchargée complètement de temps en temps, ensuite il faut la recharger, de préférence deux ou trois fois de suite. Ainsi la pile rechargeable retrouve toute sa puissance. Si la pile rechargeable ne dispose plus de l'énergie suffisante pour faire fonctionner votre appareil, éteignez ce dernier tout de suite et rechargez la pile rechargeable (évitée une décharge profonde qui risquerait de détruire la pile rechargeable).

Notez que les piles rechargeables se déchargent spontanément. Si vous ne vous en servez pas pendant assez longtemps (vous n'utilisez pas l'appareil ou vous ne chargez pas les piles), elles se déchargent spontanément. Leur capacité s'épuise et les piles rechargeables peuvent subir des dommages durables. Le fabricant décline toute responsabilité pour ces dommages. C'est pourquoi avant d'être mises en réserve pour une période de plus d'un mois, il faudrait vérifier que les piles rechargeables présentent un état de charge partielle de 50% environ.

Respectez toujours la durée de charge indiquée pour éviter une surcharge conduisant à une destruction de la pile rechargeable (les chargeurs KaWe MedCharge® 3000 et 4000 disposent d'un arrêt automatique intégré). Les piles rechargeables NiMH présentent une perte de capacité à basse température (dès 0 °C).

1. Maintenez les piles rechargeables à distance des sources de chaleur et des flammes nues. **2.** Les piles rechargeables ne doivent pas être mises dans l'eau ni dans l'eau salée. **3.** N'essayez en aucun cas de démonter les piles rechargeables ni de les modifier ni de les soumettre à la chaleur. **4.** Évitez de laisser tomber les piles rechargeables et protégez-les des chocs et des coups susceptibles d'endommager le boîtier. **5.** Utilisez uniquement les piles rechargeables et les accessoires recommandés. **6.** Lors de la première mise en service des piles rechargeables, veillez à les charger complètement.

L'utilisation de piles rechargeables non autorisées expressément pour ces appareils peut conduire à des explosions ou à des fuites et des incendies, à des blessures ou des dégâts à proximité du lieu d'utilisation. En cas de fuite d'une pile rechargeable, si les substances qui en sortent sont entrées en contact avec les yeux, la bouche, la peau ou les vêtements, il faut laver cet endroit à l'eau et consulter un médecin.

1. Après avoir chargé la pile et quand vous ne vous en servez pas, déconnectez le chargeur et l'adaptateur de secteur compact à la fois de l'appareil et de la prise de courant afin d'éviter des incendies et d'autres dangers. **2.** Pendant que le chargeur est en marche, il ne doit pas être recouvert par des objets (nappe, tapis, drap de lit, oreiller, coussin, etc.). Quand vous vous servez de l'adaptateur de secteur pendant une assez longue période, il risque de subir une surchauffe, de se déformer ou de prendre feu.

3. Chargez la pile rechargeable uniquement avec le chargeur prévu à cet effet. Le chargeur et l'adaptateur de secteur compact ont été conçus exclusivement pour être utilisés avec votre appareil. Ne les utilisez pas avec d'autres appareils ni avec d'autres piles rechargeables. Vous risquez une surchauffe et une déformation pouvant conduire à des incendies et à des décharges électriques. 4. Avant d'éliminer une pile rechargeable, il faut mettre une bande de ruban adhésif ou tout autre isolant sur les contacts afin qu'ils ne soient pas directement en contact avec d'autres objets. Le contact avec des objets en métal dans les poubelles peut causer des incendies et des explosions.

fr

Durée de charge :

REF	12.80110.712	12.80110.722	
Capacité [mAh]	1600	3000	
Durée de charge [h]	8* env.	14* env.	
	12.80120.712	12.80220.722	12.80120.742
	750	2200	700
	4* env.	10* env.	12** env.

*Durée de charge des piles rechargeables complètement déchargées dans le chargeur KaWe MedCharge® 3000 (non pas pour lithium-ion) ou 4000.

**Durée de charge des piles rechargeables déchargées dans la prise de courant.



Elimination : Elimination des piles rechargeables Li-Ion par tri sélectif des déchets électriques et électroniques.



Elimination : Elimination des piles rechargeables NiMH et les piles usées conformément aux dispositions légales.

Accessoires communs : Pour plus d'informations sur ces produits, consultez notre site Internet : www.kawemed.de.

Fabricant : **KaWe**

Contact avec le fabricant : Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler +49- 7141-68188-0.

Explication des symboles :

	Fabricant
	Date de fabrication
	Respecter le mode d'emploi
	Prudence
	Tri sélectif des déchets électriques et électroniques
	Elimination des piles
	Respect des directives CE pertinentes

Contenu :

- (1) 01.12110.001
Combilight® C10 2.5V otoscope, complet,
- (2) 01.81100.001
Ophthalmoscope E10, seulement la tête
- (3) 01.72101.001
Jeu de cônes auriculaires à usage multiple
Ø 2,5 / 3,5 / 4,5 mm
- (4) 01.79202.001
Spéculum nasal avec vis de réglage
- (5) 01.79103.001
Laryngoscope taille 3 + 4
- (6) 01.79102.001
Porte-lampe 2,5V, courbe
- (7) 01.79201.001
Porte-lame en matière plastique
- (8) 12.75111.013
Ampoule à vide de réserve 2,5V





Istruzioni per l'uso Set diagnostico di base

Egregio cliente, grazie per aver scelto un prodotto KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro ottima qualità e lunga durata. Questo prodotto KaWe è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/CEE (direttiva per prodotti medici).

Il prodotto fa parte della classe I ai sensi della direttiva 93/42/CEE ed è stato concepito per un uso ripetuto con un solo o diversi pazienti. In caso di un uso inappropriato o non conforme lo strumento non è più coperto da garanzia del produttore. Ciò vale altresì se lo strumento non viene controllato prima dell'utilizzo.

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto e di seguire i consigli per la manutenzione.



Prima dell'uso assicurarsi di essere in grado di utilizzare il prodotto.

Uso: Solamente il personale addetto e debitamente addestrato è autorizzato all'uso del set diagnostico di base.

Impiego specifico: Il set diagnostico di base, nel settore otorinolaringoiatrico è un ausilio per la visualizzazione o l'ispezione diretta della laringe, del condotto uditivo e del naso, nel settore diagnostico per l'oftalmoscopia diretta degli occhi ovvero del fondo dell'occhio.

Rischi/Avvertimenti sui possibili pericoli: 1. Pericolo di lesioni alla mucosa sensibile. 2. Si prega dopo l'uso di pulire i manici con una soluzione disinfettante a base d'alcol onde evitare un'infezione.



Cambio della lampadina dell'otoscopio:

Levare la cappa in materiale sintetico dalla lampadina e svitare quest'ultima dalla testina dell'otoscopio. Pulire eventualmente il bulbo della nuova lampadina con alcol. Il bulbo deve essere pulito e privo di impronte digitali (privo di macchie di grasso). La lampadina deve essere inserita prudentemente fino all'arresto.



Cambio della lampadina dell'oftalmoscopio: Il funzionamento regolare dello strumento è garantito solamente se si utilizzano lampadine vacuum della KaWe originali le quali assicurano un'illuminazione ottimale! Svitare la vite di bloccaggio sul manico e levare e togliere la te-

stina oftalmica dal manico. Svitare il dado a risvolto (1). Estrarre il portalampadina (2) dalla testina. A questo punto cambiare la lampadina. Se necessario pulire con alcol il bulbo della nuova lampadina (3). Il bulbo deve essere pulito e privo di impronte digitali (privo di macchie di grasso). Montare la nuova lampadina con il portalampadina nella testina. Riavvitare il dado a risvolto. L'oftalmoscopio KaWe è stato concepito in modo da poterlo utilizzare senza ricorrere ai colliri per la dilatazione della pupilla, un metodo quest'ultimo nel quale il campo d'osservazione del medico è poi però limitato. Nel modello KaWe EUROLIGHT® E10 è possibile regolare l'intensità luminosa. Diminuendo la luminosità s'ingrandisce la pupilla e contemporaneamente il paziente non viene esposto ad illuminazioni troppo intense. Grazie al disco di selezione con lenti correttive è possibile correggere un'eventuale difetto alla vista del paziente e/o del medico.

Uso (oftalmoscopio + otoscopio): Il funzionamento regolare è garantito se si utilizzano manici standard della KaWe a 2,5 V con 2 batterie ("C" mezza torcia 1,5 V, si consigliano batterie alcaline) o batterie ricaricabili NiMH 2,5 V della KaWe. Inserire la testina dello strumento e bloccarla. Accendere tramite l'apposito dispositivo pigiando e ruotando a sinistra. Grazie al reostato è possibile regolare facilmente la luminosità (posizione max. dell'interruttore). Per spegnere lo strumento roteare verso destra fino a ritornare alla posizione di partenza (innesto). Per cambiare le batterie normali o ricaricabili aprire il tappo di chiusura sul fondo del manico. Per ulteriori domande si prega di rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato!

Pulitura: L'otoscopio e l'oftalmoscopio KaWe si puliscono facilmente con acqua, alcol o acqua saponata. Si prega di usare l'otoscopio e l'oftalmoscopio solo se perfettamente puliti per evitare infezioni. Onde evitare che l'otoscopio e l'oftalmoscopio si sporchino e si impolverino, tenerli sempre nell'apposito imballaggio. È possibile pulirli esternamente con un panno umido morbido che non impeli.

Disinfezione: La disinfezione è il primo passo che bisogna compiere con oggetti e materiali sporchi allo scopo di ridurre i microrganismi e facilitare la pulitura successiva. È necessario agire immediatamente per evitare che gli imbrattamenti e lo sporco sul materiale si seccino. La disinfezione ha inoltre lo scopo di proteggere sia il personale che l'ambiente durante il trattamento del paziente.

Per disinfettare gli strumenti utilizzare un panno inumidito con apposito disinfettante a base alcolica facendo attenzione alle avvertenze del produttore del disinfettante, come ad esempio tempi di effetto etc. Non immergere mai l'otoscopio e l'oftalmoscopio in sostanze liquide e far attenzione che non entrino liquidi nel basamento! Poiché l'otoscopio e l'oftalmoscopio non sono previsti per eseguire operazioni è sufficiente pulirli o disinfettarli leggermente con un disinfettante per superfici a base di alcol. Non utilizzare agenti di pulitura abrasivi! l'otoscopio e l'oftalmoscopio non sono sterilizzabili!

Sterilizzazione: Gli specula riutilizzabili, gli specchi laringei, lo speculum nasale, il portalamпада (senza lampadina) ed il porta-abbassalingua in materiale sintetico possono essere sterilizzati nell'autoclave ad una temperatura di 134°C. Prima di sterilizzarli eliminare lo sporco più grosso lavandoli con acqua saponata o sciacquandoli sotto l'acqua corrente. Asciugarli accuratamente prima di metterli in autoclave. Fare attenzione a non superare il carico limite ammesso nell'autoclave.

Garanzia legale: Previ l'utilizzo regolamentare e l'osservanza delle nostre istruzioni per l'uso, il prodotto è coperto da garanzia legale per due anni, a partire dalla data di acquisto dello stesso. In caso di ulteriori domande o eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.

Dati tecnici:

Oftalmoscopio	Otoscopio
Correzione di difetti alla vista ± 20 diottrie	Lente d'ingrandimento 3x orientabile
Angolo visivo $\pm 6^\circ$	Intensità luminosa della lampadina vacuum 2,5V / 0,81W
Obiettivo asferico per una migliore qualità dell'immagine	
Condensatore asferico per una illuminazione ottimale	
Intensità luminosa della lampadina vacuum 2,5V / 0,81W	

Istruzioni per l'uso/Consigli per la manutenzione delle batterie ricaricabili NiMH/Li-Ion

Impiego specifico: Le batterie ricaricabili servono quale erogatore di energia per gli appositi prodotti della KaWe.

Uso inappropriato/Controindicazioni del prodotto: Ogni utilizzo che esuli da dette applicazioni viene considerato come non conforme alle norme prescritte. Dei danni da ciò derivanti non è responsabile il produttore. Il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore.

Rischi e avvertimenti sui possibili pericoli: **1.** Evitare corto circuiti delle batterie ricaricabili. **2.** Non immergere mai le batterie ricaricabili in sostanze liquide.

Ulteriori avvertenze, manutenzione, conservazione: Anche le batterie ricaricabili possono essere pulite, se necessario, con un panno umido, quindi ripassate accuratamente con un panno asciutto (asciugare), facendo attenzione a non provocare un corto circuito.

Ulteriori consigli per allungare la vita delle batterie: Si prega di osservare i seguenti consigli: (l'inosservanza comporta la riduzione della

capacità della batteria ricaricabile che già dopo poco tempo non potrà di conseguenza mettere più a disposizione tutta la sua capacità).

Nella tecnologia NiMH può verificarsi l'effetto indesiderato detto Lazy-Battery (batteria pigra), paragonabile al classico effetto memoria della tecnologia NiCd. Le cause sono da ricercarsi nel fatto che l'energia non viene completamente sfruttata prima della ricarica. Tale effetto può essere eliminato quasi del tutto, basta scaricare completamente la batteria di tanto in tanto e quindi ricaricarla, meglio se per due-tre volte di seguito. In tal modo la batteria ricaricabile riacquista la piena capacità avuta. Qualora la batteria ricaricabile non erogasse più il quantitativo di energia sufficiente a far funzionare il vostro apparecchio, spegnere immediatamente l'apparecchio stesso e caricare la batteria (si evita così la scarica eccessiva e quindi la rottura della batteria ricaricabile).

Non si dimentichi che le batterie ricaricabili si autoscaricano se non se ne ha bisogno per molto tempo (utilizzo, carica). La capacità diminuisce e le batterie potrebbero venir danneggiate per sempre. Il produttore non risponde per tali danni. Perciò nel caso in cui non si utilizzassero le batterie ricaricabili per più di un mese, accertarsi prima di riporre che siano cariche almeno per ca. il 50%.

Si controlli sempre il tempo di carica indicato onde evitare una sovraccarica e quindi la rottura della batteria ricaricabile (i caricatori KaWe MedCharge® 3000 e 4000 dispongono di un dispositivo di spegnimento automatico integrato). Le batterie ricaricabili NiMH subiscono un calo della capacità se sottoposte a basse temperature (già a partire da 0°C).

1. Tenere le batterie ricaricabili lontano da fonti di calore e fiamme. **2.** Non immergere le batterie ricaricabili in acqua o acqua salata. **3.** Non provare mai a scomporre le batterie ricaricabili, a modificarle o sottoporle ad elevate temperature. **4.** Fare attenzione a non far cadere le batterie ricaricabili ed assicurarle contro eventuali colpi o botte che potrebbero danneggiarne il basamento. **5.** Utilizzare solamente le batterie ricaricabili e gli accessori consigliati. **6.** Alla prima messa in funzione delle batterie ricaricabili caricarle sempre completamente.

L'utilizzo di batterie ricaricabili non espressamente ammesse per questi apparecchi può essere causa di esplosioni oppure provocare perdite con la conseguenza di incendi, lesioni o danneggiamenti dell'ambiente circostante. Qualora, in caso di perdite, gli occhi, la bocca, la pelle o i capi di abbigliamento entrassero in contatto con le sostanze fuoriuscite, sciacquare immediatamente con acqua le parti interessate e consultare un medico.

1. Dopo la carica e in caso di non utilizzo separare il caricatore e l'adattatore di rete compatto, sia dall'apparecchio che dalla presa di corrente onde evitare incendi o altri tipi di pericoli. **2.** Non coprire il caricatore in funzione con altri oggetti (tovaglie, tappeti, lenzuola, cuscini etc.). Se si utilizza l'adattatore di rete troppo a lungo, esso può surriscaldarsi, deformarsi o incendiarsi. **3.** Caricare la batteria ricaricabile solamente servendosi del caricatore previsto. Il caricatore e l'adattatore di rete sono stati concepiti esclusivamente per essere usati con il vostro prodotto. Non utilizzarli mai con altri prodotti o batterie ricaricabili. C'è pericolo di surriscaldamento.

damento e deformazione che potrebbero essere causa di incendi e scosse elettriche. **4.** Prima di smaltire una batteria ricaricabile si consiglia di coprire i contatti con nastro adesivo o materiale isolante simile per evitare che entrino in contatto diretto con altri oggetti. Un contatto diretto con oggetti in metallo eventualmente presenti nei contenitori per l'immondizia può comportare infatti incendi ed esplosioni.

Tempo di carica:

REF	12.80110.712	12.80110.722
Capacità [mAh]	1600	3000
Tempo di carica [h]	ca. 8*	ca. 4*

	12.80120.712	12.80220.722	12.80120.742
	750	2200	700
	ca. 4*	ca. 10*	ca. 12**

*Tempo di carica dopo la scarica completa delle batterie ricaricabili nel caricatore KaWe MedCharge® 3000 (non Li-Ion) o 4000.

**Tempo di carica dopo la scarica completa delle batterie ricaricabili nella presa di corrente.



Smaltimento: Smaltimento delle batterie ricaricabili Li-Ion tramite raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).



Smaltimento: Smaltire le batterie normali e ricaricabili vecchie NiMH in ottemperanza alle relative disposizioni di legge.

Dotazione comune: Per ulteriori informazioni su questo articolo si consulti il nostro sito Internet all'indirizzo: www.kawemed.de.

Produttore: **KaWe**

Contatto con il produttore: Indirizzo o numero di telefono del vostro rivenditore o rivolgersi allo +49-7141-68188-0.

Significato dei simboli:

	Produttore
	Data di produzione
	Rispettare le istruzioni per l'uso
	Attenzione
	Raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
	Smaltimento delle batterie
	Adempimento delle direttive UE pertinenti



Contenuto:

- (1) 01.12110.001
Combilight® C10 2,5V, otoscopio completo
- (2) 01.81100.001
Oftalmoscopio E10, solo testina
- (3) 01.72101.001
Set di specula riutilizzabili Ø 2,5 / 3,5 / 4,5 mm
- (4) 01.79202.001
Speculum nasale con vite di regolazione
- (5) 01.79103.001
Specchi laringei mis. 3 +4
- (6) 01.79102.001
Portalamпада 2,5V curvo
- (7) 01.79201.001
Porta-abbassalingua in materiale sintetico
- (8) 12.75111.013
Lampadina vacuum di ricambio 2,5V





Instrucciones de empleo Set básico de diagnóstico

Estimado cliente: le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al elegir uno de los productos KaWe. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil. Este producto KaWe cumple con las disposiciones de la directiva comunitaria 93/42/CEE (Directiva relativa a los productos sanitarios).

Este producto pertenece a la clase I de acuerdo con de la directiva 93/42/CEE y está diseñado para emplearlo varias veces o emplearlo varias veces en diferentes pacientes. El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de que el aparato fuera utilizado con otros propósitos que para el que fue diseñado, así como en caso de que el aparato no fuese revisado antes de emplearlo.

Por favor, lea con atención las presentes instrucciones en su totalidad y siga las indicaciones referentes al cuidado del aparato.



Antes de emplear el aparato, familiarícese con el modo en que debe ser manejado.

Ámbito de aplicación: El set básico de diagnóstico será empleado exclusivamente por profesionales debidamente instruidos y autorizados.

Finalidad prevista: El set básico de diagnóstico está indicado en el ámbito de la otorrinolaringología para la visualización directa y/o examen de la laringe, el conducto auditivo y la nariz, así como para la oftalmoscopia directa del ojo y del fondo del ojo con fines diagnósticos.

Riesgos/Posibles peligros: 1. Riesgo de lesionar la sensible mucosa. 2. Tras su empleo, limpie los mangos con una solución desinfectante a base de alcohol para evitar eventuales infecciones.

Sustitución de la lámpara del otoscopio:

Quite la tapa de plástico de la lámpara y desenrosque la lámpara extrayéndola del cabezal del otoscopio. Si es necesario, limpie con alcohol la ampolla de la nueva lámpara. La ampolla de la bombilla debe estar completamente limpia y sin huellas dactilares (exenta de grasa). Inserte la lámpara cuidadosamente en la ranura prevista hasta tocar el tope de la clavija lateral.



Sustitución de la lámpara del oftalmoscopio: El buen funcionamiento del aparato será garantizado solamente si se emplean lámparas al

vacío originales KaWe. Estas lámparas aseguran una iluminación óptima! Suelte el tornillo de apriete del mango y tire del cabezal del oftalmoscopio para extraerlo del mango. Desatornille el anillo de racor (1). Quite el portalámpara (2) del cabezal. Cambie la lámpara. Si es necesario, limpie con alcohol la ampolla (3) de la nueva lámpara. La ampolla de la bombilla debe estar completamente limpia y sin huellas dactilares (exenta de grasa). Introduzca la nueva lámpara con el portalámpara en el cabezal. Vuelva a atornillar el anillo de racor. El oftalmoscopio KaWe está concebido para poder ser utilizado también sin necesidad de dilatar las pupilas. Sin embargo el campo de visión en estos casos es limitado. En el modelo KaWe EUROLIGHT® E10 la intensidad de la luz es regulable. Al reducir la luminosidad se logra dilatar las pupilas, a la vez que se dislumbra menos al paciente. Mediante la rueda de lentes de corrección se pueden compensar los errores de refracción tanto del paciente como del examinador.

Utilización (oftalmoscopio + otoscopio): El buen funcionamiento del aparato será garantizado solamente si se emplean mangos estándar KaWe 2,5 V con 2 pilas ("C" Baby 1,5V, se recomienda utilizar pilas alcalinas) o pilas recargables NiMH de 2,5 V de KaWe. Encaje y fije el cabezal del instrumento. Para encender el aparato apriete la ruedecilla de encendido y gírela hacia la izquierda. El réostato permite regular fácilmente la luminosidad (posición máx.). Para apagar el aparato gire la ruedecilla hacia la derecha hasta el punto de partida (conmutación). Para cambiar las pilas desenrosque la tapa inferior del mango. Si tiene usted alguna duda, diríjase a su distribuidor especializado.

Limpieza: El otoscopio y el oftalmoscopio de KaWe se limpian fácilmente con agua, alcohol o agua jabonosa. A fin de evitar el riesgo de infecciones, utilice solamente el otoscopio y el oftalmoscopio si están perfectamente limpios. Mantenga siempre el otoscopio y el oftalmoscopio guardados en su estuche para protegerlos del polvo y la suciedad. El aparato puede ser limpiado con un paño suave y húmedo que no deje pelusas.

Desinfección: La desinfección es el primer paso en el tratamiento de objetos y materiales contaminados con la finalidad de reducir la cifra de microorganismos y facilitar el siguiente paso de limpieza. Es imprescindible evitar que los restos e impurezas se sequen sobre el material. La desinfección sirve además para proteger tanto al personal durante el tratamiento de los instrumentos, como al entorno. Para desinfectar los aparatos, el paño empleado se puede limpiar y humedecer con desinfectante que contenga alcohol. Aténgase a las indicaciones del fabricante del desinfectante referentes al tiempo de actuación, etc. ¡No sumerja nunca el otoscopio y el oftalmoscopio en ningún líquido y cuide de que no penetre ningún líquido en la caja! Dado que el otoscopio y el oftalmoscopio no están destinados a intervenciones quirúrgicas, es suficiente con limpiarlos simplemente con un desinfectante local a base de alcohol para desinfectarlos. ¡No emplee nunca limpiadores abrasivos! ¡El otoscopio y el oftalmoscopio no pueden ser esterilizados!

Esterilización: Los embudos auriculares de uso múltiple, el espéculo laríngeo, el espéculo nasal, el portálampara (sin lámpara) y el portaespátula de material sintético pueden ser esterilizados en autoclave hasta 134° C. Antes de iniciar la esterilización, elimine las partículas gruesas de suciedad con agua del grifo o en un baño de agua jabonosa. Ponga los equipos en estado seco en el autoclave. Asegúrese de no superar la cantidad de carga admisible del autoclave.

Garantía legal: Garantía legal de dos años a partir de la fecha de compra, siempre y cuando el producto sea utilizado correctamente y el usuario se atenga a nuestras instrucciones de empleo (a excepción de las bombillas y pilas recargables). En caso de dudas o posibles reparaciones, diríjase a su distribuidor especializado.

Datos técnico:

Oftalmoscopio	Otoscopio
Corrección de ± 20 dioptrías	Lupa de 3 aumentos abatible
Campo de vista de ± 6°	Lámpara al vacío de gran luminosidad: 2,5V / 0,81W
Objetivo esférico para una óptima calidad de imagen	
Condensador esférico para una luminosidad óptima	
Lámpara al vacío de gran luminosidad 2,5V / 0,81W	

Instrucciones de empleo/Indicaciones referentes al cuidado de las pilas recargables NiMH/Li-Ion

Finalidad prevista: Las pilas recargables sirven para suministrar energía eléctrica a los productos de KaWe para los que estén previstas.

Utilización inapropiada/Contraindicación de los productos: Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de defectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad, siendo el usuario el único responsable de los riesgos que pudieran surgir.

Riesgos y posibles peligros: 1. Evite que se produzca un cortocircuito en las pilas recargables. 2. No introduzca las pilas recargables en líquidos.

Observaciones adicionales, mantenimiento, almacenamiento: En caso necesario, las pilas recargables pueden limpiarse con un paño húmedo y después secarse con un paño seco. Tenga cuidado de no ocasionar un cortocircuito.

Otros cuidados que alargan la vida de la pila recargable: Respete las indicaciones siguientes (de no hacerlo, la pila recargable puede dejar pronto de recargarse totalmente):

En las pilas recargables NiMH también puede producirse un efecto de batería perezosa semejante al efecto memoria clásico de las pilas recargables NiCd. La causa de esto es que, antes de recargar las pilas, no se gasta toda la energía. Este efecto puede subsanarse casi completamente; para ello deje que la pila recargable se descargue totalmente de vez en cuando y después vuelva a cargarlo. Lo mejor es que haga esto dos o tres veces seguidas. La pila recargable recupera nuevamente su capacidad original. Si la pila recargable deja de proporcionar energía suficiente para que su aparato funcione, apague éste inmediatamente y cargue la pila recargable (evite la descarga completa y con ello que se produzcan daños irreparables en la pila recargable). Tenga en cuenta que las pilas recargables se descargan solas cuando no se utilizan (gastan y cargan) durante un largo espacio de tiempo. La capacidad disminuye y las pilas recargables pueden sufrir daños que no pueden subsanarse. El fabricante no se responsabiliza de esta clase de daños. Por eso, para guardar las pilas recargables durante más de un mes, éstas han de estar cargadas, al menos, con el 50% de la carga aproximadamente.

Tenga siempre en cuenta la duración indicada para la carga con el fin de evitar que la pila recargable se cargue excesivamente y, por ello, sufra daños irreparables (los cargadores KaWe MedCharge® 3000 y 4000 se apagan automáticamente). Las pilas recargables NiMH experimentan una pérdida de capacidad a bajas temperaturas (a partir de 0°C).



1. Mantenga las pilas recargables alejadas de fuentes de calor y de llamas sin protección. 2. Las pilas recargables no pueden sumergirse en agua dulce ni salada. 3. No intente nunca desmontar las pilas recargables, modificarlas o someterlas a altas temperaturas. 4. Procure que las pilas recargables no se caigan y protéjalas de colisiones e impactos que puedan dañar su carcasa. 5. Emplee únicamente pilas recargables y accesorios recomendados. 6. Antes de la primera puesta en funcionamiento de las pilas recargables, prestar atención a cargarlas completamente. El uso de pilas recargables no permitidas expresamente para estos aparatos puede ocasionar explosiones o fugas y tener como consecuencia incendios, heridas o daños en el entorno. Si una pila recargable pierde y los ojos, la boca, la piel o la ropa entran en contacto con las sustancias vertidas, debería lavar con agua inmediatamente la zona afectada y acudir al médico.

1. Desenchufe el cargador y el adaptador de corriente compacto, después de efectuar la carga y cuando no los vaya a utilizar durante un tiempo, tanto del aparato como del enchufe para evitar incendios y otros peligros. 2. Mientras el cargador se esté utilizando no puede estar cubierto con ningún objeto (mantel, alfombra, ropa de cama, cojín, etc.). Si usa el adaptador de corriente durante mucho tiempo, éste se puede calentar excesivamente, deformar e incendiar. 3. Cargue la pila recargable sólo con el cargador previsto para ella. El cargador y el adaptador de corriente compacto han sido creados exclusivamente para usarlos con su producto. No los emplee con otros productos o pilas recargables. Existe peligro de sobrecalentamiento y torsión; por estas causas pueden originarse incendios y descargas eléctricas. 4. Antes de desechar una pila recargable, debería cubrir los contactos con tiras autoadhesivas o cualquier otro tipo de material aislante para que no puedan tocar directamente a otros objetos. El

contacto directo con objetos metálicos puede ocasionar incendios y explosiones en los contenedores de basura.

Duración de la carga:

REF	12.80110.712	12.80110.722	
Capacidad [mAh]	1600	3000	
Duración de carga [h]	8* aprox.	14* aprox.	
	12.80120.712	12.80220.722	12.80120.742
	750	2200	700
	4* aprox.	10* aprox.	12** aprox.

* Duración de la carga, tras haberse vaciado totalmente la pila recargable en el cargador KaWe Med- Charge® 3000 (no para Li-Ion) ó 4000.

**Duración de la carga, tras haberse vaciado totalmente la pila recargable en un tomacorriente.



Eliminación: Eliminación de las pilas recargables Li-Ion por recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos.



Eliminación: Eliminación de las pilas recargables NiMH usadas y las pilas usadas conforme a las disposiciones legales.

es

Accesorios comunes: Para más informaciones respecto a estos productos puede consultar nuestro sitio web: www.kawemed.de.

Fabricante: **KaWe**

Para contactar con el fabricante: Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque el +49-7141-68188-0.

Explicación de los símbolos:

	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Atenerse al manual de uso
	Atención
	Recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos
	Eliminación de las pilas
	Respecto de las directivas CE pertinentes

Contenido:

- (1) 01.12110.001
Combilight® C10 2,5V, otoscopio completo
- (2) 01.81100.001
Oftalmoscopio E10, sólo el cabezal
- (3) 01.72101.001
Kit de embudos auriculares de uso múltiple
Ø 2,5 / 3,5 / 4,5 mm
- (4) 01.79202.001
Espéculo nasal con tornillo de ajuste
- (5) 01.79103.001
Espéculo laríngeo tamaño 3 +4
- (6) 01.79102.001
Portalámpara 2,5V, curvado
- (7) 01.79201.001
Portaespátula de material sintético
- (8) 12.75111.013
Bombilla al vacío de reserva 2,5V



Estimados clientes, agradecemos por terem seleccionado um produto da KaWe. Os nossos produtos destacam-se por sua alta qualidade e fiabilidade. Este produto da KaWe corresponde às regras da Directiva da CE 93/42/CEE (Directiva relativa aos dispositivos médicos).

O produto pertence à classe I de acordo com a Directiva 93/42/UEE e foi concebido para uso múltiple ou em vários pacientes diferentes com aplicação múltiple. A KaWe não responde por efeitos ou danos resultantes de uma utilização fora do campo da sua aplicação ou sendo não de acordo com as nossas instruções. Isto também se aplica no caso de o aparelho não ter sido examinado antes da sua aplicação.

Antes de utilizar este produto, leia todo este manual de operação com o maior cuidado e observe as indicações relativas à manutenção.

Antes de aplicar o produto, familiarize-se bem com a sua operação.

Aplicações: O conjunto de diagnóstico „Basic Set“ só poderá ser aplicado por pessoal autorizado com formação especializada.

Finalidade de aplicação: Na área de ORL, o conjunto de diagnóstico „Basic Set“ serve para o exame resp. a inspecção directa da laringe, do canal auditivo e do nariz, na área de diagnóstico para oftalmoscopia directa dos olhos resp. do fundo ocular.

Riscos/indicações relativos a eventuais perigos: 1. Perigo de lesões e ferimentos na mucosa sensível. **2.** Logo a seguir ao seu emprego, por favor, limpe os cabos com uma solução desinfectante à base de álcool, para evitar quaisquer infecções.



Substituição da lâmpada no otoscópio:

Retire a tampa em material sintético da lâmpada e rode a lâmpada para fora da cabeça do otoscópio. Quando necessário, limpe a ampola de vidro da lâmpada nova com álcool. A ampola de vidro deverá estar limpa e livre de impressões digitais (sem gordura). A lâmpada deverá ser inserida cuidadosamente no entalhe lateral para tal previsto até ao batente.



Substituição da lâmpada no oftalmoscópio: A função do aparelho dentro da sua própria finalidade só é garantida quando forem utilizadas

as lâmpadas de vácuo originais da KaWe; estas garantem-lhe uma qualidade óptima da iluminação! Solte o parafuso de aperto no cabo e separe a cabeça de oftalmoscópio do cabo. Desenrosque o anel de retenção (1). Retire o porta-lâmpada (2) da cabeça. Agora, substitua a lâmpada. Quando necessário, limpe a ampola de vidro (3) da lâmpada nova com álcool. A ampola de vidro deverá estar limpa e livre de impressões digitais (livre de gordura). Coloque a lâmpada nova com o porta-lâmpada na cabeça. Agora, volte a colocar e fixar o anel de retenção. O oftalmoscópio da KaWe foi concebido para a aplicação mesmo sem utilização de medicamentos para dilatação pupilar. Neste caso, o campo visual do paciente está limitado. A versão KaWe EUROLIGHT® E10 permite a regulação da luminosidade da iluminação. Reduzindo a luminosidade, dilata-se a pupila, sendo o paciente ao mesmo tempo menos ofuscado. A rodinha para correcção de ametropia poderá corrigir qualquer ametropia tanto do paciente como do médico.

Modo de aplicação (oftalmoscópio + otoscópio): A função do aparelho dentro da sua própria finalidade é garantida quando forem utilizados os cabos padrão da KaWe 2,5V com 2 pilhas („C“ Baby 1,5V, recomendamos pilhas alcalinas) resp. acumulador NiMH da KaWe 2,5. Encaixar e apertar bem a cabeça do instrumento. Para ligar o instrumento, premir e empurrar o interruptor rotativo para a esquerda. O reóstato facilita a regulação da luminosidade (posição máx. do interruptor). Para desligar o instrumento, empurrar o interruptor para a direita até ao ponto inicial (movimento de avanço). Para substituir as pilhas/os acumuladores, abrir o fecho roscado do fundo. No caso de surgirem quaisquer dúvidas, consulte o seu distribuidor autorizado, por favor!

Limpeza: O otoscópio e o oftalmoscópio da KaWe poderão facilmente ser limpos com água, álcool ou solução de sabão. Por favor, utilize o otoscópio e o oftalmoscópio unicamente em estado bem limpo para evitar eventuais infecções. Para evitar quaisquer sujidades e poeiras, guarde o otoscópio e o oftalmoscópio sempre dentro da sua embalagem, por favor. O instrumento poderá ser limpo por fora com um pano húmido, macio e livre de pêlos.

Desinfecção: A desinfecção é o primeiro tratamento, que deverá ser realizado com objectos e materiais sujos com o objectivo de reduzir a quantidade de microorganismos e facilitar, portanto, a limpeza a seguir. É indispensável evitar que quaisquer sujidades sequem sobre o material. A desinfecção também tem o objectivo de proteger tanto o pessoal como o ambiente durante o tratamento dos instrumentos. Para a desinfecção dos aparelhos, o pano poderá ser lavado e humedecido com um agente desinfectante à base de álcool. Por favor, observe as indicações do fabricante do agente desinfectante relativas aos tempos de reacção etc. Nunca coloque o otoscópio e o oftalmoscópio em líquidos e tome particular atenção a que nenhum líquido entre no invólucro! Dado que o otoscópio e o oftalmoscópio não foram concebidos para intervenções cirúrgicas, basta

uma limpeza simples resp. uma desinfecção com um desinfetante para superfícies à base de álcool. Não utilize agentes de limpeza abrasivos! O otoscópio e o oftalmoscópio não são esterilizáveis!

Esterilização: Espéculos auriculares reutilizáveis; espelho laríngeo, espéculo nasal, suporte da lâmpada (sem lâmpada) e porta-espátulas em material sintético são autoclaváveis até 134°C. Antes da esterilização, elimine as sujidades grosseiras com água corrente ou solução de sabão. Coloque os instrumentos em estado seco no autoclave. Tome particular atenção a não exceder a carga admitida do autoclave.

Garantia de qualidade: Quando operado de acordo com a sua finalidade e observando o nosso manual de operação, prestamos-lhe uma garantia de qualidade de dois anos a partir da data de venda. No caso de surgirem quaisquer dúvidas ou se tiverem que ser realizados trabalhos de reparação, consulte o seu distribuidor autorizado, por favor.

Características técnicas:

oftalmoscópio	otoscópio
Correcção de ametropia ± 20 dpt.	Lupa com um factor de ampliação de 3, pivotável
Ângulo visual $\pm 6^\circ$	Lâmpada de vácuo de alta luminância 2,5V / 0,81W
Lente esférica para uma qualidade de óptima da projecção	
Condensador esférico para uma iluminação óptima	
Lâmpada de vácuo de alta luminância 2,5V / 0,81W	

Manual de operação/Indicações relativas à manutenção pilhas recarregáveis NiMH/iões de lítio

Finalidade de aplicação: As pilhas recarregáveis servem de fornecedor de energia para os produtos da KaWe para tal concebidos.

Aplicação imprópria/Contra-indicação dos produtos: Uma outra aplicação do produto ou uma aplicação para além da sua finalidade é considerada como não de acordo com a sua finalidade. O fabricante não responde por danos daí resultantes. O risco é assumido inteiramente pelo utilizador.

Riscos e indicações relativas à identificação de perigos possíveis: 1. Evitar um curto-circuito nas pilhas recarregáveis. 2. Nunca colocar as pilhas recarregáveis em líquidos.

Indicações suplementares, manutenção, armazenamento: As pilhas recarregáveis poderão ser limpas com um pano húmido, sendo, a seguir, secadas com um pano seco. Tomar particular atenção a não provocar um curto-circuito.

Indicações suplementares relativas à manutenção, que poderão prolongar a vida útil da pilha recarregável: Favor de observar as indicações seguintes: (no caso de de não observar estas indicações, a pilha recarregável poderá deixar de dispor da sua capacidade total depois de pouco tempo).

Com a tecnologia de NiMH, é possível que surja o efeito de „lazy battery“, o que é comparável com o efeito de memória clássico, a tecnologia de NiCd. A causa deste efeito é a energia não completamente consumida antes da recarga. Este efeito poderá ser eliminado quase completamente; para tal, esvaziar completamente a pilha de vez em quando, voltando a carregá-la a seguir. O melhor seria fazê-lo duas até três vezes em seguida. Deste modo a pilha recarregável recupera a sua capa-cidade anterior. Se a pilha recarregável não fornecer a energia suficiente para operar o seu aparelho, desligue o aparelho imediatamente e carregue a pilha recarregável (evitação de uma descarga total e, portanto, da destruição da pilha recarregável).

Por favor, observe a auto-descarga das pilhas recarregáveis. Se estas não forem necessitadas durante um período prolongado (utilizadas, carregadas), realiza-se um processo de auto-descarga nestas pilhas. Perde-se capacidade e poderão surgir danificações irreparáveis nas pilhas recarregáveis. O fabricante não responde por danos daí resultantes. Por este motivo, as pilhas recarregáveis deverão, quando armazenadas durante um período de mais de um mês, ser guardadas com uma carga parcial de aprox. 50%.

Observe sempre a duração de carga indicada para evitar uma sobrecarga e, portanto, a destruição da pilha recarregável (as estações de carga KaWe MedCharge® 3000 e 4000 dispõem de um desligamento automático integrado). As pilhas recarregáveis de NiMH já perdem partes da sua capacidade com temperaturas baixas (já a partir de 0°C).

1. Manter as pilhas recarregáveis longe de fontes de calor e de chamas abertas. 2. Não se admite imergir as pilhas recarregáveis em água ou água salgada. 3. Nunca tentar desmontar as pilhas recarregáveis, modificá-las ou expô-las ao calor. 4. Tanto quanto possível, não deixar cair as pilhas recarregáveis, e protegê-las contra golpes que possam danificar o invólucro. 5. Utilizar unicamente pilhas recarregáveis e acessórios recomendados. 6. No caso da primeira colocação em funcionamento da pilha recarregável, sempre carregá-la completamente.

A utilização de pilhas recarregáveis não explicitamente autorizadas para estes aparelhos poderá provocar explosões ou uma redução da integridade do material dentro das pilhas recarregáveis, o que poderá resultar em incêndios, lesões e ferimentos ou danificações no ambiente. No caso de uma pilha recarregável apresentar uma fuga e as substâncias entrarem em contacto com os olhos, a boca, a pele ou peças de vestuário, lave abundantemente e imediatamente com água e consulte um médico.

1. Logo a seguir ao processo de recarga e quando não necessitá-los, separe o carregador de pilhas e o adaptador de corrente compacto tanto do aparelho como da tomada para evitar incêndios e outros perigos. 2. Enquanto o carregador de pilhas estiver em operação, este não deverá em

nenhum caso ser tapado com quaisquer objectos (pano de mesa, tapete, roupa de cama, almofadas etc.). Se operar o adaptador de corrente durante um período prolongado, este poderá sobreaquecer ou incendiar-se. **3.** Carregar a pilha recarregável unicamente com o carregador de pilhas para tal previsto. O carregador de pilhas e o adaptador de corrente compacto foram desenvolvidos para a utilização exclusiva com o seu produto. Não o operar com outros produtos ou pilhas recarregáveis. Existe o perigo de sobreaquecimento e torção, o que poderá provocar incêndios e choques eléctricos. **4.** Antes de disposição final de uma pilha recarregável, tape os contactos com fita-cola ou outro material isolante, para que estes não entrem em contacto directo com outros objectos. Um contacto com objectos metálicos em contentores de lixo poderá provocar incêndios e explosões.

Duração de carga:

REF	12.80110.712	12.80110.722
Capacidade [mAh]	1600	3000
Duração da carga [h]	aprox. 8*	aprox. 4*

	12.80120.712	12.80220.722	12.80120.742
	750	2200	700
	aprox. 4*	aprox. 10*	aprox. 12**

*Duração da carga após esvaziamento completo das pilhas recarregáveis na estação de recarga KaWe MedCharge® 3000 (não para iões de lítio) ou KaWe MedCharge® 4000.

**Duração da carga após esvaziamento completo das pilhas recarregáveis na tomada.



Disposição final: Eliminar as pilhas recarregáveis de iões de lítio via centros de recolha separada de equipamentos eléctricos e electrónicos



Disposição final: Favor de eliminar as pilhas recarregáveis de NiMH e as pilhas usadas de acordo com as disposições legais em vigor.

Acessórios comuns: Para informações mais detalhadas sobre os nossos produtos, consulte o nosso site na Internet www.kawemed.de.

Fabricante: **KaWe**

Contacto com o fabricante Endereço ou n.º. de telefone do distribuidor autorizado ou marque +49-7141-68188-0.

Descrição dos pictogramas:

	Fabricante
	Data de fabricação
	Respeitar o manual de operação
	Atenção
	Recolha separada de aparelhos eléctricos e electrónicos
	Disposição final das pilhas
	Conformidade com as respectivas Directivas da UE



Conteúdo:

- (1) 01.12110.001
Combilight® C10 2,5V, otoscópio completo
- (2) 01.81100.001
Oftalmoscópio E10, cabeça, só
- (3) 01.72101.001
Conjunto de espéculos auriculares reutilizáveis
Ø 2,5 / 3,5 / 4,5 mm
- (4) 01.79202.001
Espéculo nasal com parafuso de ajuste
- (5) 01.79103.001
Espelho laríngeo, tam. 3 +4
- (6) 01.79102.001
Suporte da lâmpada 2,5V, curvado
- (7) 01.79201.001
Porta-espátula em material sintético
- (8) 12.75111.013
Lâmpada de reserva de vácuo 2,5V





Руководство по применению Basic-Diagnostik-Set

Уважаемые клиенты, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью. Настоящее изделие фирмы KaWe соответствует определениям директивы EG 93/42/EWG (директива по медицинским приборам).

Изделие относится к классу I в соответствии с директивой 93/42/EWG и предназначено для многоразового использования у разных пациентов. Иное использование или выходящее за рамки применения считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия изготовитель ответственности не несёт, а также если изделие не проверяется перед применением.

Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руководство по применению и соблюдать указания по уходу!



Перед использованием внимательно ознакомьтесь со способом управления.

Применение: Использовать Basic-Diagnostik-Set разрешается только специально обученному и допущенному персоналу.

Назначение: В области оториноларингологии Basic-Diagnostic-Set предназначен для исследования гортани, слухового прохода и носа, в области офтальмологии используется в диагностических целях для обследования глаз, а также глазного дна.

Риск/указания на возможные опасности: 1. Повреждение чувствительной слизистой оболочки 2. Рукоятку прибора, после применения протереть дезинфекционным раствором на спирту, во избежании возможных инфекций.



Отоскоп – замена лампочки: Снимите с лампочки пластмассовый колпачок и выверните ее. Очистите новую колбу лампы спиртом. Стекло колбы должно быть чистой без отпечатков пальцев (обезжиренной). Лампа должна быть ввёрнута до упора.



Офтальмоскоп – замена лампочки: Работа прибора без сбоев гарантируется только при использовании оригинальных вакуумных ламп накаливания фирмы KaWe, они гарантируют оптимальное

освещение! Ослабьте зажимный винт на рукоятке, отсоедините головку офтальмоскопа от рукоятки. Выверните стопорное кольцо (1). Выньте держатель лампы (2) из головки. Замените лампу. В случае необходимости очистите стеклянную колбу (3) новой лампы спиртом. Стеклянная колба должна быть чистой и без отпечатков пальцев (обезжиренной). Вставьте держатель с новой лампой назад в головку. Вверните стопорное кольцо. Принцип действия офтальмоскопа фирмы KaWe таков, что он позволяет обходиться и без медикаментов, расширяющих зрачки. Разумеется в этом случае ограничено поле зрения пациента. У модели прибора KaWe EUROLIGHT® E10 регулируется яркость освещения. Уменьшение освещения ведёт к увеличению зрачка, в то же время пациент будет менее ослеплён. Колёсико корректирующей линзы можно корректировать аметропию пациента и/или врача.

Пользование (офтальмоскоп + отоскоп): Работа без сбоев гарантируется при использовании стандартных рукояток фирмы KaWe 2,5 В с 2-мя батарейками. Рекомендуются щелочные батарейки типа „С“, Baby, 1,5 В и соответственной KaWe-NiMH аккумулятор 2,5 В. Вставить и завинтить до отказа головку инструмента. Включить поворотный выключатель, нажав и повернув его влево. Яркость легко регулируется реостатом (максимальное положение переключателя). Выключить поворотом вправо назад в исходное положение. Замена батареек/аккумуляторов производится путем отвинчивания нижнего модуля (колпачка). При возникновении вопросов обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли.

Очистка: KaWe отоскоп и офтальмоскоп легко очищаются водой, спиртом или мыльной щелочью. Во избежании возможных инфекций используйте отоскоп и офтальмоскоп только в совершенно очищенном виде. Для предотвращения загрязнения и запыления храните отоскоп и офтальмоскоп постоянно в упаковке. Снаружи их можно очищать влажной, мягкой и не ворсистой тканью.

Дезинфекция: Дезинфекция – это первичная обработка загрязненного предмета или материала, ее проводят с целью сокращения/уничтожения микроорганизмов, что облегчает дальнейшую очистку. Требуется безотлагательно проводить дезинфекцию, предотвращая засыхание загрязнений на материале. Кроме того, целью дезинфекции является защита от возможного заражения во время обследования как персонала, так и окружающей среды.

Для дезинфекции прибора ткань можно слегка смочить в дезинфекционном растворе на спиртовой основе. Пожалуйста, учтите указанную производителем концентрацию и время дезинфекционной выдержки. Никогда не кладите отоскоп и офтальмоскоп в жидкость и следите за тем, чтобы жидкость не попала в корпус! Так как ото-

скоп и офтальмоскоп не предназначены для участия в оперативном вмешательстве, то достаточно простой очистки или дезинфекции дезинфекционным средством, предназначенным для очистки поверхностей на спиртовой основе. Не использовать абразивные моющие средства! Отоскоп и офтальмоскоп не подлежат стерилизации.

Стерилизация: Многооразовые ушные воронки, ларингеальное зеркало, риноскоп, кронштейн для осветителя (без лампочки) и пластмассовый держатель шпателя стерилизовать в автоклавах при температуре до 134°C! Перед стерилизацией смыть поверхностные загрязнения под проточной водой или мыльным раствором. Рекомендуется закладывать инструменты в автоклав только в сухом виде. При стерилизации нескольких инструментов в одном автоклаве, не перегружать его, соблюдая предписания завода-производителя.

Гарантия: При правильном использовании и соблюдении нашего руководства (указаний) по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи. При возникновении вопросов или в случае возможного ремонта, обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли!

Технические данные:

Офтальмоскоп	Отоскоп
Коррекция аметропии ± 20 диоптрий.	3-х кратное увеличение вращающейся лупы
Угол зрения ± 6°	Светосильная вакуумная лампа накаливания 2,5 В / 0,81 Вт
Асферический объектив для оптимального качества изображения	
Асферический конденсор для оптимального освещения	
Светосильная вакуумная лампа накаливания 2,5 В / 0,81 Вт	

Руководство по эксплуатации/указания по уходу за аккумуляторами NiMH/Li-Ion

Назначение: Аккумуляторы являются источником энергии для определённой продукции фирмы KaWe.

Использование не по назначению/медицинские противопоказания: Иное использование или выходящее за рамки применения считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого последствия изготовитель ответственности не несёт. За создание рискованных ситуаций отвечает только пользователь.

Риск и указания на возможные опасности: 1. Избегайте короткого замыкания в аккумуляторе. 2. Никогда не кладите аккумулятор в жидкость.

Дополнительные указания, обслуживание, хранение: При необходимости аккумулятор можно протереть влажной, а затем сухой салфеткой, при этом будьте внимательны – не допустите замыкания.

Дополнительные указания по уходу и эксплуатации продлевающие цикл работы аккумулятора: Пожалуйста, соблюдайте следующие ниже указания (при их несоблюдении даже по прошествии короткого времени аккумулятор не будет располагать полной мощностью). При технологии NiMH возможен Lazy-Battery-эффект, сравнимый с классическим эффектом памяти NiCd-технологии. Причиной тому является подзарядка при неполностью разряженном аккумуляторе. Этот эффект возможно почти полностью устранить. Для этого необходимо периодически перед зарядкой аккумулятора его полностью разряжать. Лучше всего повторить процедуру 2-3 раза подряд. Аккумулятор приобретет свою прежнюю емкость, что увеличит срок его службы. Если аккумулятор не обеспечивает достаточное количество энергии вашему инструменту – медленно выключите инструмент и зарядите аккумулятор. Избегайте глубокой разрядки аккумулятора, ведущей к его разрушению.

Пожалуйста, следите за саморазрядкой (саморазряд) аккумулятора. Длительное не использование аккумулятора ведёт к саморазрядке. При этом его мощность теряется и аккумулятор несет серьезные повреждения. Производитель не несет ответственность за такое повреждение. При хранении аккумулятора более чем один месяц, следует помнить, что он должен иметь примерно 50% зарядки.

Соблюдайте указанную продолжительность заряда (время загрузки) во избежание перезарядки и таким образом разрушения аккумулятора (зарядное устройство фирмы KaWe MedCharge® 3000 и 4000 располагает интегрированным автоматическим выключением). Аккумуляторы NiMH обнаруживают при низких температурах (уже с 0 °C) потерю мощности.

1. Храните аккумуляторы вдали от источника тепла и открытого огня.
2. Не погружать аккумуляторы в пресную или соленую воду.
3. Никогда не разбирайте аккумулятор и не пытайтесь его модифицировать или нагревать.
4. Не допускайте падения аккумулятора, ударов, которые могли бы повредить корпус.
5. Используйте только рекомендованные аккумуляторы и запчасти.
6. При первом вводе в эксплуатацию аккумулятор следует зарядить полностью.

Применение не допущенных для этих устройств аккумуляторов может привести к взрывам или к утечке, что влечет за собой пожары, травмы или повреждения. При утечке аккумулятора, субстанция может попасть в глаза, рот, на кожу или одежду. В таком случае необходимо незамедлительно промыть водой место соприкосновения и обратиться к врачу.



1. По окончании заряда отсоедините зарядное устройство от компактного сетевого адаптера, а также от штепсельной розетки, чтобы избежать пожара и других опасностей. **2.** В момент рабочего режима зарядное устройство не накрывать такими предметами как скатерть, коврик, постельное белье, подушка и т.д. Если Вы используете сетевой адаптер в течении длительного времени, то это может привести к перегреву, короблению или возгоранию. **3.** Заряжайте аккумулятор только в предусмотренном для этого зарядном устройстве. Зарядное устройство и компактный сетевой адаптер разрабатывались специально для Ваших инструментов. Не используйте их с другими продуктами или аккумуляторами. Существует опасность перегрева и перекручивания, вследствие чего возможен пожар и электрический удар. **4.** Перед утилизацией аккумулятора необходимо обклеить его контакты клейкой лентой или другим изоляционным материалом, предотвращая тем самым прикосание к другим предметам. Соприкосновение с металлическими предметами в контейнерах для отходов может привести к пожарам и взрывам.

Длительность зарядки:

Арт.	12.80110.712	12.80110.722	
Мощность [mAh]	1600	3000	
Длительность зарядки [h]	прибл. 8*	прибл. 14*	
	12.80120.712	12.80220.722	12.80120.742
	750	2200	700
	прибл. 4*	прибл. 10*	прибл. 12**

*Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора в зарядном устройстве KaWe MedCharge® 3000 (кроме Li-Ion) или 4000.

**Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора от сети.



Утилизация: Утилизация аккумуляторов Li-Ion производится в соответствии с местными требованиями по специальному сбору и утилизации электрических и электронных приборов.



Утилизация: Утилизация отработанных аккумуляторов NiMH и батареек производится в соответствии с законодательными предписаниями.

Общие принадлежности: Дополнительную информацию по данному изделию Вы найдете на нашем сайте: www.kawemed.de.

Производитель: **KaWe**

Контакт с производителем: Адрес или номер телефона продавца в сети специализированной торговли или наберите +49-7141-68188-0.

Значение символов:

	Производитель
	Дата выпуска
	Соблюдать руководство по применению
	Внимание
	Дифференцированный сбор электрических и электронных приборов
	Утилизация батареек
	Отвечает специальным требованиям ЕС



Набор включает:

- (1) 01.12110.001
Отоскоп COMBILIGHT® C10 2,5B полностью
- (2) 01.81100.001
Головка офтальмоскопа E10, отдельно
- (3) 01.72101.001
Набор многоразовых
ушных воронок Ø 2,5 / 3,5 / 4,5 мм
- (4) 01.79202.001
Риноскоп с фиксатором
- (5) 01.79103.001
Ларингеальное зеркало, размер 3 и 4
- (6) 01.79102.001
Кронштейн для осветителя, изогнутый
- (7) 01.79201.001
Держатель шпателя, пластмассовый
- (8) 12.75111.013
Запасная вакуумная лампочка 2,5B



A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, providing a guide for handwriting practice.



- Ⓣ **de** Alle Angaben ohne Gewähr – Änderungen vorbehalten.
- Ⓣ **en** All information is without guarantee and subject to change.
- Ⓣ **fr** Informations sous toutes réserves – Sous réserve de modifications.
- Ⓣ **it** Tutte le informazioni sono fornite senza alcuna garanzia e possono essere modificate.
- Ⓣ **es** Toda la información sin compromiso. Nos reservamos el derecho de realizar cambios.
- Ⓣ **pt** Todas as indicações entendem-se sem compromisso – Sujeito a alterações sem aviso prévio.
- Ⓣ **ru** Информация представлена без гарантий любого рода – оставляем за собой право вносить изменения.



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Central office

Fon: +49 -7141-68188-0

Fax: +49 -7141-68188-11

Email: info@kawemed.de

Internet: www.kawemed.de